



我们关怀自闭孩
Kita Prihatin Akan Autisme



昔特自闭儿童培训中心

REACH Segamat Johor
昔特自闭儿童培训中心

Web : www.reachsegamat.com
Email: reachsegamat@yahoo.com



REACH Segamat telah ditubuhkan pada Oktober 2008 dan berdaftar dengan ROS sebagai sebuah organisasi kebajikan yang tidak membuat untung pada 24hb November 2011. Kita menawarkan perkhidmata secara PERCUMA kepada kanak-kanak autism serta keluarga mereka di sekitar kawasan Segamat. Kursus yang kita tawarkan adalah adopsi dari REACH Penang yang merangkumi pengajaran dan pembelajaran satu ke satu, kesenian dan kraftangan, muzik, latihan pra-vokasional dan latihan-latihan membantu kanak-kanak dalam penggunaan saraf motor, mental, social dan pembangunan akademik demi membantu mereka bersesuaian dengan sistem pendidikan utama. Kami akan memperkenalkan kursus-kursu baharu iaitu, Neuro-feedback, terapi-hidro dan kesinabungan deria setelah berpindah ke bangunan baru kelak.

Objektive utama kami ialah menawarkan bantuan kepada kanak-kanak autism serta keluarga mereka dalam menangani masalah penyakit tersebut. Kami menjalankan pemeriksaan awal dan kenalpasti samaada seseorang itu ialah autism. Kami juga menganjurkan kempen kesedaran kepada orang ramai dari semasa ke semasa kepada orang ramai dan sekolah.

REACH Segamat was formed in October 2008 and registered on 24/11/2010 as a Non-Profit Organization providing FREE services for autistic children and their families in our community. Our programme are adopted from REACH Penang that includes one to one teaching/coaching, art and craft, music, pre-vocational training and helping the children in their motor, mental, social and academic development besides helping them to cope in mainstream education. Neuro-feedback, Hydro therapy and Sensory Integration will be added when we shift to our new Centre.

Our Objectives are to provide support and training for autistic children and their families, diagnostic and developmental assessment to confirm if the child is autistic and also organizing Awareness Campaigns for volunteers, general public and in schools.

昔特自闭儿童培训中心成立于2008年10月并于2010年11月24日正式向社团注册委员会注册成为独立团体。我们翼为自闭儿童及他们的家庭提供免费咨询服务。中心采纳檳城特殊儿童教育培训中心提供的课程，其中包括一对一教学/辅导、艺术和手工艺、音乐和生活技能训练，以协助自闭症儿童在肢体运用、心理、社交和学习得到适当的发展，此外也帮助他们适应主流教育。当我们搬入新中心后，新的课程也会概括神经反馈课程、水疗法以及感统训练课程。

我们的目标是为社区的自闭儿童与他们的家人提供支援与培训，其中包括给予诊断和进展评估。我们也长期举办醒觉运动好让更多义工，大众或学校能更加理解自闭症。

Ketika umur lapan belas bulan, adakah anak anda ...

At 18 months of age, does your child...

当您的孩子满 18 个月时，他是否...



- 1. Melihat anda apabila dia ingin menunjukkan anda sesuatu?**

Look at you and point when he/she wants to show you something?

在想要某样东西时，看着您并指着他要您看的東西？



- 2. Melihat apabila anda menunjukkan sesuatu?**

Look when you point to something?

看着您指向的东西？



- 3. Menggunakan imajinasinya semasa bermain?**

Use imagination to pretend play?

懂得用想象力玩“家家酒”？

Kalau jawapannya **TIDAK, anak anda mungkin **AUTISME**.**

Sila rujuk kepada doktor anda hari ini.

If the answer is **NO, your child may be at risk for **AUTISM**.**

Please alert your physician today.

如果答案是否定的**，您的孩子可能患有**自闭症**。**

请向您的医生查询。

Based on CHAT (Checklist for Autism in Toddler)



www.helpautismnow.com

ISU-ISU SOSIAL SOCIAL ISSUES 人际关系



Mungkin tidak menunjukkan minat terhadap kanak-kanak lain yang sedang bermain
May show no interest in other children playing
对其他小朋友玩乐不感兴趣



Mungkin bertingkahluk ganas/kasar sesama adik-beradik
May be vicious with siblings
凶狠地与兄弟姐妹争执

Mungkin duduk bersendirian dan menjerit-jerit tetapi tidak memanggil ibu di tempat tidurnya
May sit alone in crib screaming instead of calling out for mother
独自坐在婴儿床哭喊而不是呼唤妈妈



Mungkin tidak perasan apabila ibubapa pergi dan pulang dari kerja
May not notice when parent leaves or returns from work
不会察觉父母离开或回来

ISU-ISU SOSIAL SOCIAL ISSUES 人际关系

Mungkin tidak menunjukkan minat terhadap permainan interaktif seperti sorok-menyorok

May show no interest in Peek-a-Boo or other interactive games

对“躲猫猫”（抓迷藏）或合作性游戏没兴趣



Mungkin menentang kuat daripada disentuh, dipeluk atau dicium oleh ibu bapa

May strongly resist being held, hugged or kissed by parents

强烈拒绝父母手握、拥抱或亲吻



Mungkin tidak angkat tangan apabila seseorang ingin memeluk dia dari buaian

May not raise arms to be picked up from crib when someone reaches out to pick him up

当别人要抱起他时，他不会伸手表现期待被抱

ISU-ISU KOMUNIKASI COMMUNICATION ISSUES

语言交流

Anak-anak autisme biasanya kurang prihatin terhadap alam sekeliling serta menghadapi kesusahan mengekalkan kontak mata. Sebab itu, mereka dianggap sebagai kurang minat dalam sebarang komunikasi. Apabila mereka teringin mendapat sesuatu, mereka akan menggunakan cara “Pimpinan Tangan”. Mereka akan mengangkat tangan ibu-bapa/ orang dewasa untuk mendapatkan benda yang mereka mahu, menganggap ibu-bapa/ orang dewasa sebagai ALAT. Sebaliknya, kanak-kanak yang biasa akan menggunakan perkataan atau cara lain seperti tunjuk untuk mendapat apa yang mereka mahu.

Children with autism are often unaware of their environment and may have difficulty with eye-contact. As a result they may seem uninterested in communication of any kind. When they do need something they often resort to “Hand-Leading”. The child places the parent’s hand on the object he desires, so using the parent or adult as a TOOL to get what they want. Typical children communicate their needs by verbalizing, or non-verbal methods such as pointing.

他们不容易察觉周围发生的事物，也很难有眼神接触，因此常被认定对各类的交流没兴趣。当 they 要拿取某样物品时，常拉着父母的手到该物品处，借父母的手取得。普通（正常）的孩子会直接告诉父母或指向该物品。



Kurang prihatin terhadap alam sekeliling
Unaware of environment
没发觉周围发生的事物



Pimpinan Tangan
Hand-Leading

Mengelakkan hubungan mata
Avoids eye-contact
无眼神交



**TINGKAHLAKU YANG PELIK/ BERULANG-ULANG
BIZARRE / REPETITIVE BEHAVIORS**

奇异\重复动作



**Mengepak
Flapping**

手上下或左右摇摆



**Merenung pada kipas siling
Staring at ceiling fan**

着迷于旋转风扇



Berputar-putar

Spinning

旋转动作

Menyusun kereta mainan mengikut urutan

Lining up toy cars

排列玩具车





Mungkin tidak menunjukkan minat terhadap alat permainan tetapi tertarik pada alat elektronik seperti mesin pemanas

May show no interest in toys but get attached to objects like a space-heater
对玩具没兴趣但对其他物品如加热器有兴趣

Menangkap habuk dalam sinaran matahari
Picking lint in the sunlight
在阳光照射下抓取灰尘



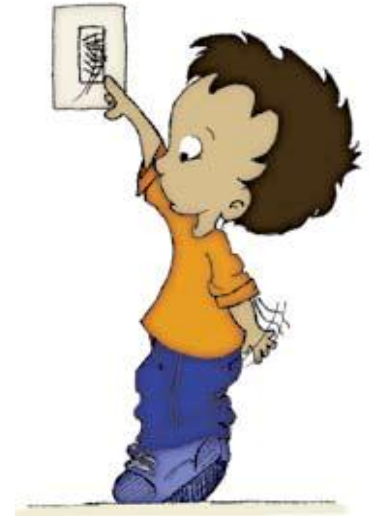
Mungkin tidak bermain alat permainan secara betul dan cuma fokus pada bahagian tertentu, contohnya asyik saja memusing roda kereta permainan
May not play appropriately with toys and instead focuses only on one aspect, like spinning the wheels of a toy car

不会玩玩具，专注于玩具中的一项零件，例如不停旋转玩具车的轮子



Bergoyang
Rocking
 全身或局部摇摆

**Mempunyai kecenderungan menghidupkan dan mematikan
 suis lampu secara obsesif**
Obsessively switching light on and off
 迷于按开关钮



**Memakan benda yang bukan makanan seperti
 baju, tilam atau langsir**
**Eats unusual objects like clothes, mattress or
 drapes**
 乱咬吃东西如衣服、床垫和布帘

Mengibas jari depan mata
Flicks fingers in front of eyes
 手指在眼前晃动





Asyik mencari peluang untuk mendapat tekanan kuat terhadap badan
Finds ways to get deep-pressure applied to body
设法挤压身体

Bermain dengan bahan perkumuhan
Smearing feces
涂抹粪便



Asyik mencari peluang untuk mendapat hentaman kuat terhadap badan
Finds ways to get heavy impacts to body
设法重击身体

ISU-ISU MOTOR MOTOR ISSUES 躯体运用

Kanak-kanak autisme mungkin menghadapi keabnormalan system motor. Ada yang mungkin mempunyai keluarbiasaan kemahiran motor dalam bahagian tertentu tetapi bahagian yang lain pula menghadapi masalah.

Children with autism can exhibit motor abnormalities. Some may have exceptional motor skills in one area yet could be impaired in others.

虽然在某些方面有特殊的表现，但在其他方面还是有缺陷



Deficit Motor Halus
Fine Motor Deficits
无法做精细动作



Koordinasi yang lemah
Poor coordination
四肢协调性差



Jalan berjengkek
Toe-walking

以脚尖行走



Defisit Persepsi Mendalam
Perception Deficit Depth

测量力差

Walaupun kanak-kanak autisme mempunyai kemahiran motor biasa, tetapi mereka mungkin menghadapi masalah dalam aktiviti-aktiviti seperti menunggang basikal, menunggang trak serta aktiviti lain-lain

Even children who exhibit typical motor skills, may have difficulty with activities like tricycles, ride-on trucks, etc.

虽然自闭小孩表面上掌握基本动作，但却在运行一些活动时面对困难。例如：骑脚车，骑上玩具车等等



**Atau
Or
或者**



**Keseimbangan yang luar biasa
Exceptional Balance
特殊的平稳**

**Kekok
Clumsy
笨拙**



**Tidak boleh menunggang basikal beroda tiga atau trak
Unable to ride tricycles, or trucks
无法骑脚车或玩具车**



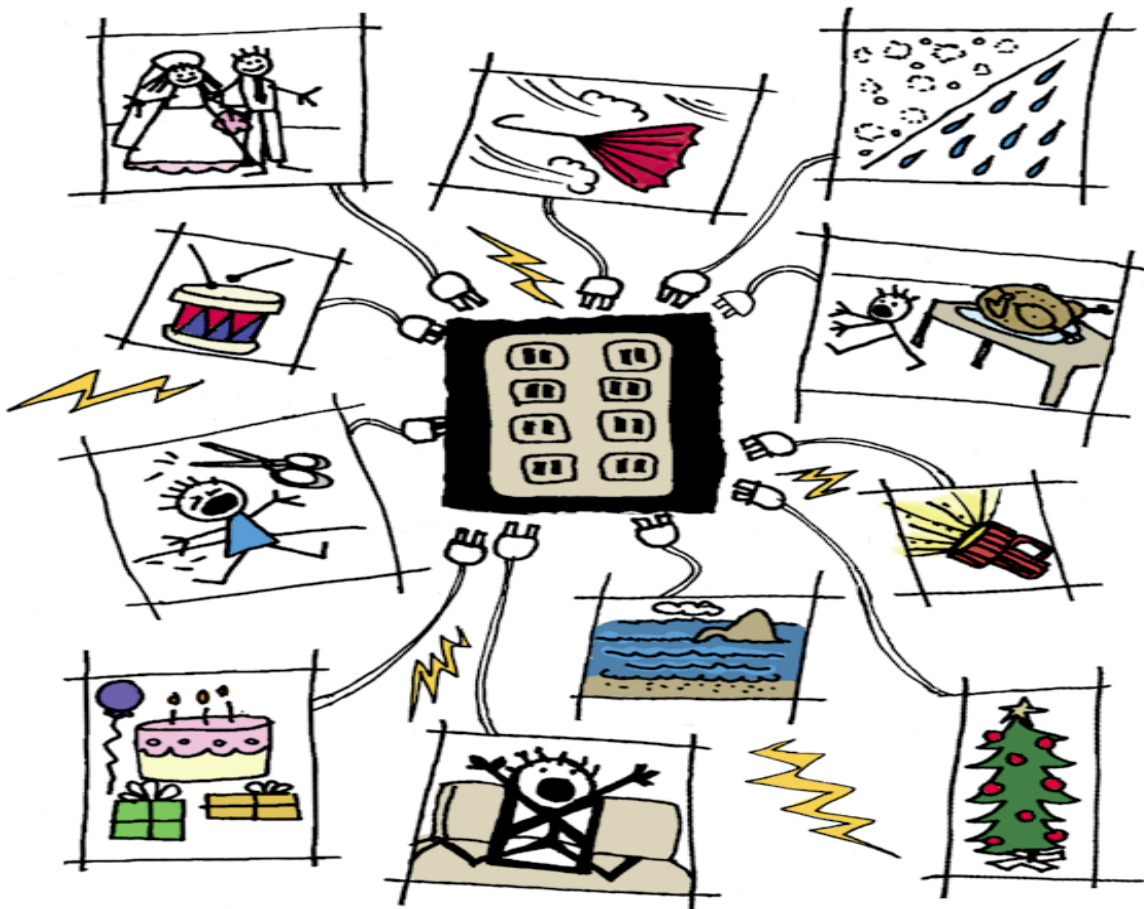
**Air liur meleleh
Drooling
流口水**

KETERLEBIHAN SENSORI SENSORY OVERLOAD 感官过度刺激的反应

Kanak yang menghadapi autisme mungkin menghadapi masalah bersesuaian dengan muzik, bunyi bising, tekstur serta suasana sekeliling yang tidak pernah dialami. Semakin banyak pendedahan sensori, malah semakin mungkin kerisahan/kemarahan berlaku

A child with autism may have extreme difficulty tolerating music, noise, textures and new experiences or environments. The greater number of sensory exposures, the more likely a behavioral melt-down will occur.

一个患有自闭症的孩子可能对音乐、噪音、某物品的质地、新体验或新环境十分抗拒。越大的感官刺激将造成越大的焦虑反应。



ISU-ISU SENSORI SENSORY ISSUES 特别的感官反应

Amat sukar untuk menggunting rambut
Extreme difficulty with haircuts
不愿意理发



Tidak boleh diikat oleh tali pinggang
Unable to tolerate seat belts
无法忍受被扣上安全带

Mungkin tidak suka menerima pengalaman baru seperti lilin hari jadi atau belon
May not like new experiences such as birthday candles or balloons
不喜欢新事物如生日蜡烛或气球



Mungkin hampir sukar untuk mandi
May be almost impossible to bathe
不愿意洗澡



Menjeluak terhadap bau isi rumah
Gags at common household smells
对普通的居家气味捂住嘴巴或作呕状

Mungkin menhadapi kesukaran terhadap muzik
May have difficulty tolerating music
对音乐难以忍受



Memusing objek berdekatan dengan muka
Spinning objects close to face
靠近脸颊转动某件物体

Mungkin menunjukkan reaksi seolah-olah pekak, tidak peka terhadap bunyi kuat tetapi pendengarannya biasa pada masa lain
May appear deaf, not startle at loud noises but at other times hearing seems normal
对噪音无反应（好像聋子），但其余时候听觉正常





**Mungkin mengalami kesukaran
memakai baju luaran pada musim sejuk**
**May have difficulty wearing outdoor
clothing in winter**
冬天拒绝穿寒衣

**Mengoyakkan baju, label dan jahitan pada pakaian
sendiri**
May rip at own clothes, labels and seams
撕裂自己的衣服、标签和接缝处



Menentang apabila menukar baju
Resists having clothing changed
拒绝更衣

**Mungkin berkeras hati memakai pakaian
musim sejuk ketika musim panas**
**During summer may insist on wearing
winter clothing**
夏天坚持穿寒衣





Menghantuk kepala
Head-banging
撞头

Gigit diri sendiri tanpa rasa sakit
Self-biting with no apparent pain
自咬，不觉痛

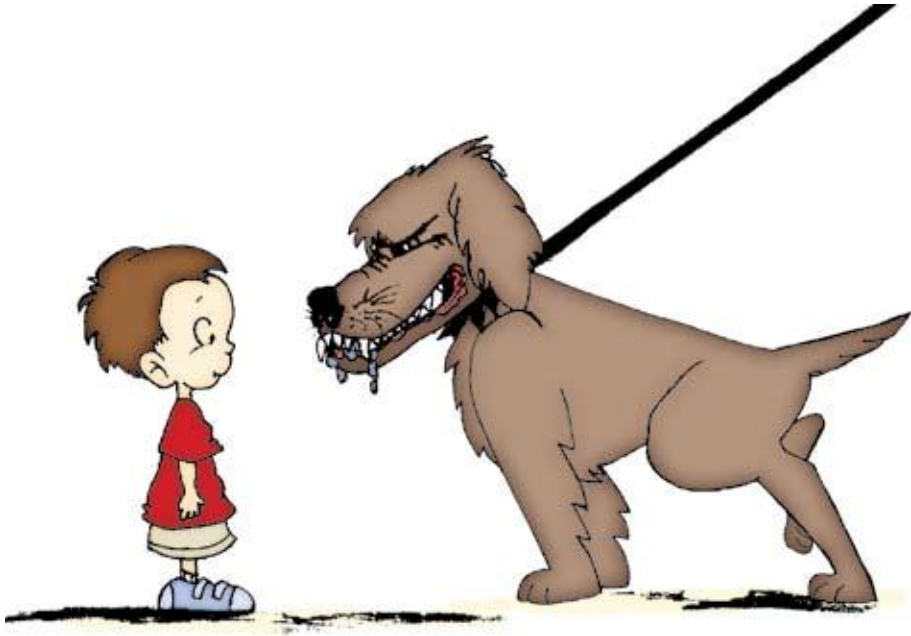


Menggaru dan mencederakan kulit
Ripping and scratching at skin
撕抓和刮伤身体

Mencabut/menarik segenggaman rambut
Pulling out handfuls of hair
扯拉一撮头发



ISU-ISU KESELAMATAN
SAFETY ISSUES
安全意识

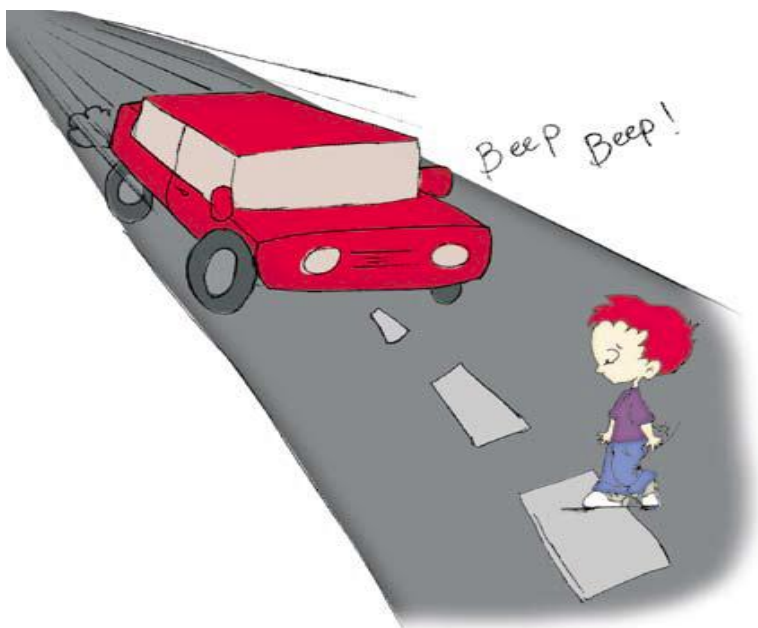


Tidak peka terhadap bahaya
No sense of danger
无安全意识



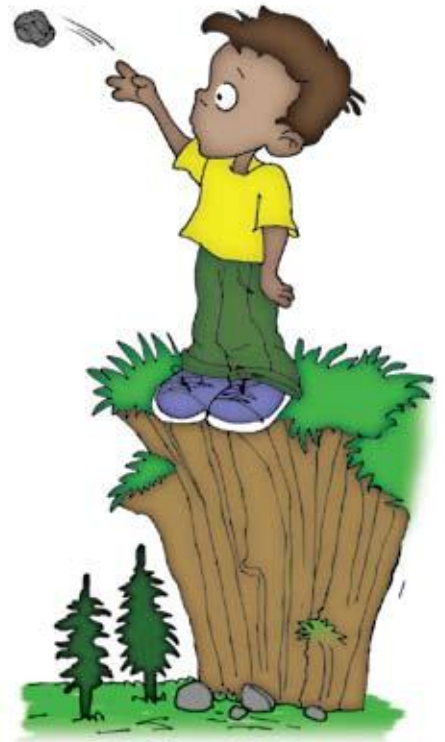


**Tidak dapat mengenal situasi yang mungkin
mengakibatkan kecederaan**
Doesn't recognize situations where he may get hurt
没有能力意识到将会受伤的危险状况





Tidak gayat
No fear of heights
不畏惧高



Perkhidmatan Dan Visi REACH Segamat

- Menyediakan sokongan dan perkhidmatan latihan kepada kanak-kanak autisme dalam komuniti ini. Program latihan kami memberi tumpuan kepada pembangunan holistik mereka.
- Diagnostik dan penilaian perkembangan secara percuma untuk kanak-kanak; Diagnostik untuk mengesahkan samaada kanak-kanak itu menghidap penyakit autistik ketika pertumbuhan dan perkembangan sewaktu kanak-kanak.
- Sokongan dan latihan khusus untuk keluarga dan penjaga untuk melatih kanak-kanak istimewa ini dengan lebih berkesan.
- Menyediakan perkhidmatan pusat sumber demi mengumpul buku cerita, bahan bacaan, alat bantu mengajar serta bahan bercetak dan visual audio yang berkaitan dengan Autisme,.
- Pada bulan April, kita akan pilih lokasi yang strategik di sekitar bandar Segamat untuk dihiaskan dengan lampu biru menerusi kempen “Light it up Blue” dan turut serta dengan penganjuran 'Cycle for Autism' untuk mempromosikan kesedaran orang ramai terhadap Autisme.

SERVICES AND VISIONS OF REACH Segamat

- To provide support and training services to children with autism in our community and programmes to focus on their holistic development.
- Free diagnostic and developmental assessment for the children; to confirm if the child is autistic and the developmental stages of the child.
- Support and training for families and caregivers to train these special children effectively.
- Building up our library to include story books, teaching aids, printed and audio visual on Autism.
- For the month of April we organized ‘Light It Up Blue’ choosing strategic area in Segamat and ‘Cycle for Autism’ to promote Autism Awareness.

普特自闭儿童培训中心宗旨

- 为社区的自闭儿提供支援和培训，我们专注于整体发展的培训。
- 为孩童提供免费诊断和发展评估；诊断以确认孩子是否患有儿童发育阶段的自闭症。
- 为家庭和照顾者提供支援和培训，以便能有效地培训这些特殊儿童。
- 建立资料室，收集有关自闭症的印刷品和视听作品，包括故事书，阅读材料和教具的。
- 每年的4月份，我们会在昔加末市区内特定的建筑物以蓝色灯饰点缀“点亮蓝灯”运动。同时期我们也办“骑铁马，彩出自闭”活动以提高大众对自闭症的醒觉意识。

Acknowledgement: Bahasa Malaysia and Chinese version translated by REACH Segamat, Johor, Malaysia under HANS.

REACH Segamat Contribution Slip

Name: _____ 中文姓名: _____

Address/地址: _____ H/P 联络号码: _____

☐

Contribution
善款

☐

Regular Monthly Contribution
成为每月捐款的人

Amount:
捐款数额: _____

Cheque payable to / 支票抬头请注明: REACH Segamat Johor
OCBC A/C No: 7141084267 CIMB A/C No: 8005976895

We thank you for your kindness and generosity / 感谢您慷慨的协助。